

Forfatter: Chievitz, Poul

Titel: Udrag fra Fra Gaden

Citation: Chievitz, Poul: "Fra Gaden", i Chievitz, Poul: *Fra Gaden*, udg. af Esther Kielberg ; Uffe Andreasen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 183.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-chievitz01-shoot-idm139771789040160/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Gaden

- forstod de teoretiske strømninger. 1848 udsendte den ty. socialfilosof Karl Marx *Det kommunistiske Manifest*, der fik stor betydning for arbejderbevægelsens ideologiske udvikling. – (*Madeira*)*toddy*: drik, blandet af spiritus el. vin og varmt vand m. sukker. – *sølet*: fuld; *»pløret«*. – *Gravitetens Love*: tyngdeloven.
- 31 *kortvillige*: morsomme.
- 32 *Metaphor*: billedligt udtryk. – *crapule*: fr. pak.
- 33 *Chenille*: morgendragt.
- 37 *Let us have wine* (...): eng. »Lad os få vin og kvinder, lystighed og latter,/ moralprædikener og sodavand dagen efter«. – *Byron*: se n.t.s. 92. – *Indecente*: se n.t.s. 13. – *proponeere*: udbringe (en skål). – *klarere*: ordne, ekspedere. – *unødigt*: ugerne. – *Forsvorne*: forsagede.
- 38 *en furchtbarer Schleswig-Holsteiner*: ty. en »forfærdelig S.-H.s. Om den slesvig-holstenske bevægelse: se n.t.s. 24. – *deducere*: se n.t.s. 15. – *en aandelig Forening af de nordiske Riger*: 1843 stiftedes Det skandinaviske Selskab, organ for den akademisk prægede skand. bevægelse. Et stort nord. studentermøde afholdtes i Kbh. 1845.
- 41 *Forholdet mellem Capitalisten og Arbeideren*: se n.t.s. 30.
- 42 *zunftig*: optaget som medl. af et håndværkerlav. – *lære* (...) *Grossen*: giv et lag tæk; G.: ty. egl.: lavshilsen.
- 43 *La beauté* (...): fr. »Skønheden kan ikke altid væbne sig/ med en streng mine/ Man er skabt til at elske,/ når man er skabt til at behage«. Af *Lettre IX* fra Demoustier: *Lettres* (...).
- 44 *paa Stovlerne*: beruset. – *Groom*: eng. tjener. Ses hos Shakespeare og Bulwer-Lytton, der hørte til PC's læsning; jf. n.t.s. 14 og 120.
- 45 *Børnehuset*: opdragelsesanstalt, siden tvangsarbejds- og straffeanstalt, oprettet 1662 på Christianshavn. Afløst 1861 af Christianshavns Straffeanstalt. – *Jordskælv* (...) *Lissabon*: 1. nov. 1755; en historisk katastrofe m. mindst 50.000 omkomne.
- 46 *consterneret*: forbløffet. – *prostituere*: latterliggøre. – *Gianelli*: konditor i hjørnet af Østergade og Kgs. Nytorv; mødested for *Routens* (se n.t.s. 25) unge lapse.
- 47 *det italienske Stads* (...) *moderne Klingklang*: 1841-1854 optrådte et ital. operaselskab med stor succes på Hofteatret. Der opførtes operacr af Bellini, Donizetti, Rossini og Verdi.
- 48 *ma fida* (...): ital. »min tillid til dit smukke hjerte«; ej identificeret. – *udiamo e giudichiam*: ital. »lad os lytte og dømmes«; ej identificeret. – *la morte che t'aspetta*: ital. »døden, der venter dig«; fra finalen af G. Verdis opera *Ernani* (1844).
- 49 *Sacre dieu*: fr. død og pine! for pokker! – *revangere*: hævne.
- 51 *Oh! n'insultez jamais* (...): fr. »Oh! spot aldrig en kvinde i hendes fald!/ Hvem ved, under hvilken byrde den udpinte ånd må segne!/ Hvem ved, hvor mange dage hun har kæmpet med sulen!/ Når ulykkens storme får deres dyd til at vakle,/ hvem af os har da ikke set disse knækkede kvinder/ klatre sig til den med deres afkræftede hænder/ Skylden er